LECTURA DEL LIBRO DE OSCAR TACCA (1) SOBRE *"LAS VOCES DE LA NOVELA"*,

Madrid, Gredos, Biblioteca Románica Hispánica, 1973, 205 págs.

Por el Prof.
Patrick COLLARD
Univ. de Gante (Bélgica)

¿Quién habla en una novela? ¿Qué es un personaje? ¿Cuál es la función de un monólogo interior, de un relato enmarcado, etc.? ¿Es verosímil el conocimiento que tiene un personaje X de tal o tal hecho narrado? Estas preguntas y otras más se sitúan en el centro de las preocupaciones de la crítica textual; formalismo y estructuralismo las enfocaron más sistemáticamente, considerando la novela como un espacio propio —el espacio del discurso—, como un sistema de signos que se relacionan entre sí.

En un momento en que se publica una cantidad asombrosa de trabajos sobre la estructura de la novela, sobre lo que T. Todorov llamó la "poética de la prosa" o sobre las "figuras" del relato, el libro de O. Tacca presenta a los que se interesan por la teoría literaria una síntesis original (y en español, lo que hacía falta) de algunos problemas formales que surgen al descifrar —y al escribir— una novela.

Los que están un poco familiarizados con los ensayos de Gérard Genette se enterarán de que *Las voces de la novela* es un libro emparentado con *Figures III* (cuyo objeto de estudio es, esencialmente, *A la recherche du temps perdu*). En cierto modo, la afinidad con el método de Genette es explícita desde el principio, ya que el texto del prólogo de O. Tacca va precedido de dos frases de *Figures:* "La littérature —comme toute autre activité de l'esprit— repose sur des conventions que, sauf exception, elle ignore. Il ne s'agit que de les mettre en évidence". Esta afirmación sobre la finalidad de la crítica es característica. O. Tacca se empeñará en poner convenciones en evidencia, en penetrar en la "técnica del relato", en "el misterio de la forma" como dice el mismo autor. El punto de partida es que "la gran obra no reside exclusivamente en los recursos técnicos, pero tampoco existe fuera de ellos. Describirlos, señalar categorías, comprender su mecanismo es quizás el camino más seguro para su conocimiento *poético* " (pág. 18).

Es sabido que el *punto de vista,* las sutiles relaciones (en cuanto a las voces narradoras) autor/narrador(es)/personaje(s), el estilo indirecto libre, el monólogo interior y sus funciones (más acertada , sin duda, es la denominación inglesa *stream of consciousness)* constituyen problemas arduos y complejísimos que llaman la atención de la crítica contemporánea;

---

(1) El profesor O. TACCA tiene a su cargo el dictado de *Teoría literaria* y de *Literatura contemporánea* en la Universidad del Nordeste (Resistencia, Argentina); es director fundador de la revista *Nordeste* y autor de numerosos trabajos entre los que citamos: *Hombre y estilo* (Universidad, nr. 50, 1961), *La voz del narrador en la estructura narrativa* (C.S.I.C., Madrid, 1971), *La Historia literaria* (Madrid, Gredos, 1968).

BOLETÍN AEPE Nº 12. Patrick COLLARD. LECTURA DEL LIBRO DE ÓSCAR TACCA SOBRE "Las voces de la nov
Centro Virtual Cervantes

O. Tacca los expone y los analiza con agudeza y claridad en cinco capítulos: *Autor y fautor, El narrador, La voz y la letra, El personaje, El destinatario.* Pero todos sabemos que si la crítica *impresionista* carece de eficacia por emitir juicios de valores subjetivos, la crítica de tendencia estructural con su (muy meritorio) afán categorizador, corre otro riesgo, el de conceder un valor demasiado absoluto a los conceptos con que opera. Para la gran obra, que no se deja fácilmente encasillar, la *aberración* —por llamarlo así— es más relevante que la norma y una de las agradables sorpresas de *Las voces de la novela* reside en la prudencia y en la postura matizada del autor que respeta la unicidad de las novelas a las que se refiere; deja abiertas varias preguntas porque siempre habrá algo como un secreto en un texto: "Como el mundo, sencillamente, la escritura *es.* Imposible averiguar cómo (los relatos) han llegado a ser, sin recurrir allá a Dios, aquí al Autor. Pero aquí, la existencia de este dios de bolsillo desbarata todas las leyes del juego. La novela que leemos encierra para nosotros el mismo misterio que esa piedra solitaria y reluciente, en medio de la arena intacta del desierto, de que hablaba Saint-Exupéry (...)" (págs. 128-129). La preocupación por la presentación didáctica es obvia. Tan obvia que casi nos extraña no hallar al final del libro un índice de los términos "técnicos" y de su definición.

Un gran número de ejemplos enriquece la exposición teórica y entre ellos hay muchos de la literatura española e hispanoamericana, lo que, desde luego, ayuda a ver cómo determinados textos en lengua española se colocan, por su forma, en una problemática (estética y social) más general (europea y americana). Al lado de las referencias ya clásicas en este tipo de trabajo (M. Butor, W. Faulkner, D. Hammett, J. Joyce, F. Kafka, M. Proust, J.P. Sartre, L. Sterne, V. Woolf etc.) hallamos también los nombres de F. Ayala, J.L. Borges (naturalmente), C.J. Cela, J. Cortázar, R. Güiraldes, M. Mujica Láinez, E. Quiroga, E. Sábato, M. Vargas Llosa y otros.

Así es que frases o párrafos de *El extranjero* de Camus, pero también de *La familia de Pascual Duarte* sirven para ejemplificar la cuestión de la *distancia interna* en el caso del narrador-personaje. *Las memorias de un pavo* de Bécquer y, otra vez, *El extranjero* se hallan en un mismo contexto, aquél en el que se analiza el problema de la coherencia entre lo narrado y la narración, especialmente en los textos en forma de memorias o de diario (se trata, por ejemplo, del problema tan debatido de la verosimilitud de las indicaciones temporales en el supuesto diario de Meursault).

También vale la pena señalar las páginas 108-112 que constituyen una auténtica contribución al estudio de *La ciudad y los perros;* la multiplicación de las voces narradoras en la novela de Vargas Llosa se representa por un esquema minucioso (basado en la división en párrafos) que demuestra la diafanidad de una estructura que, en los primeros momentos, puede despistar un poco al lector de la novela. El esquema y el correspondiente comentario llevan a O. Tacca a unas acertadas conclusiones sobre la diferencia fundamental, en cuanto a la visión del pasado, entre Proust y Vargas Llosa.

Otros dos textos hispanoamericanos, *Don Segundo Sombra* y *Martín Fierro* son comentados desde el punto de vista de la función del personaje.

El libro de O. Tacca termina con una *Bibliografía básica* que comprende unos cuarenta títulos, un *Indice de novelas y relatos citados* (más de cien), un *Indice de nombres propios,* un índice de materias bastante detallado que permite una consultación fácil de las distin-

BOLETÍN AEPE Nº 12. Patrick COLLARD. LECTURA DEL LIBRO DE ÓSCAR TACCA SOBRE "Las voces de la no
Centro Virtual Cervantes

tas partes del libro. Hay, además un *Indice de narradores citados,* con una muy breve pero no inútil biobibliografía de cada narrador (lo que, desgraciadamente, no suele hacerse en este género de trabajo): así se evita que los lectores deban enfrentarse con numerosas alusiones a textos literarios (ingleses, americanos, franceses, rusos etc.) sin poder situarlos a veces en el tiempo o en una determinada área cultural. En la página 171 leemos, en una nota, que "los índices de este libro fueron redactados por la profesora María Luisa Gómez Lestani de Aguirre".

En suma: un excelente instrumento de trabajo.

BOLETÍN AEPE Nº 12. Patrick COLLARD. LECTURA DEL LIBRO DE ÓSCAR TACCA SOBRE "Las voces de la nov
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes